



Terça-feira, 22 de Julho de 2025

SANTA MARIA MADALENA
Festa

RITOS INICIAIS

Entrada: Missão da igreja

A Tua Igreja vem feliz e unida
Agradecer a Ti, ó Deus da vida
Com grande júbilo, rezar, louvar
E a boa nova ao mundo anunciar

É Tua Igreja, Senhor
Que canta com alegria
Esta que busca o amor
Vivenciar todo dia.
Que vai levar salvação
Esta é a nossa missão

Nós que fazemos parte desta Igreja
Que missionária é por natureza
Te damos graças por Teu esplendor
Seremos eco do Teu grande amor

Todos os povos serão Teus discípulos
E batizados com Teu Santo Espírito
Temos certeza de tua companhia
Nos dando força hoje e todo dia

Martes, 22 de Julio de 2025

SANTA MARÍA MAGDALENA
Fiesta

RITOS INICIALES

Entrada: Missão da igreja

A Tua Igreja vem feliz e unida
Agradecer a Ti, ó Deus da vida
Com grande júbilo, rezar, louvar
E a boa nova ao mundo anunciar

É Tua Igreja, Senhor
Que canta com alegria
Esta que busca o amor
Vivenciar todo dia.
Que vai levar salvação
Esta é a nossa missão

Nós que fazemos parte desta Igreja
Que missionária é por natureza
Te damos graças por Teu esplendor
Seremos eco do Teu grande amor

Todos os povos serão Teus discípulos
E batizados com Teu Santo Espírito
Temos certeza de tua companhia
Nos dando força hoje e todo dia

C. Em nome do Pai, e do Filho Espírito Santo.

R. Amém.

C. A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, o amor do Pai e a comunhão do Espírito Santo, estejam convosco.

R. Bendito seja Deus que nos reuniu no amor de Cristo.

ATO PENITENCIAL

C. Irmãos e Irmãs, reconheçamos os nossos pecados, para celebrarmos dignamente os santos mistérios.

(breve silêncio)

Confessemos os nossos pecados:

Todos:

Confesso a Deus todo poderoso e a vós, irmãos e irmãs, que pequei muitas vezes por pensamentos e palavras, atos e omissões, por minha culpa, minha culpa, minha tão grande culpa. E peço à Virgem Maria, aos Anjos e Santos e a ti, irmão, que rogueis por mim a Deus, nosso Senhor.

Deus todo-poderoso tenha compaixão de nós, perdoe os nossos pecados e nos conduza à vida eterna.

R. Amém.

Kyrie JMJ

Senhor, que viestes salvar
Os corações arrependidos

Kyrie eleison, eleison, eleison
Kyrie eleison, eleison, eleison

Ó, Cristo, que viestes chamar
Os pecadores humilhados

C. En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

R. Amém.

C. La gracia y la paz de parte Dios, nuestro Padre, y de Jesucristo, el Señor, estén con ustedes.

R. Y con tu espíritu.

ATO PENITENCIAL

C. Hermanos y hermanas, reconozcamos nuestros pecados, para celebrar dignamente los santos misterios.

(breve silencio)

Confesemos nuestros pecados:

Todos:

Yo confieso ante Dios Todopoderoso, y ante ustedes hermanos que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a Santa María siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a ustedes hermanos, que intercedan por mí ante Dios, Nuestro Señor..

R. Amén.

Kyrie JMJ

Senhor, que viestes salvar
Os corações arrependidos

Kyrie eleison, eleison, eleison
Kyrie eleison, eleison, eleison

Ó, Cristo, que viestes chamar
Os pecadores humilhados

Christe eleison, eleison, eleison
Christe eleison, eleison, eleison

Senhor, que intercedeis por nós

Christe eleison, eleison, eleison
Christe eleison, eleison, eleison

Senhor, que intercedeis por nós
Junto a Deus Pai que nos perdoa

Kyrie eleison (eleison), eleison, eleison
(eleison)

Kyrie eleison, eleison, eleison (eleison),
ooh

Glória: Eliana Ribeiro

Glória a Deus nas alturas
E paz na terra aos homens por Ele
amados
Senhor Deus, Rei dos céus, Deus Pai
todo-poderoso

Nós vos louvamos
Nós vos bendizemos
Nós vos adoramos
Nós vos glorificamos
Nós vos damos graças por vossa imensa
glória

Senhor Jesus Cristo, Filho Unigênito
Senhor Deus, Cordeiro de Deus, Filho de
Deus Pai
Vós que tirais o pecado do mundo, tende
piedade de nós
Vós que tirais o pecado do mundo,
acolhei a nossa súplica
Vós que estais à direita do Pai

Tende piedade de nós
Só vós sois Santo
Só vós o Senhor
Só vós o Altíssimo, Jesus Cristo

Com o Espírito Santo
Na glória de Deus Pai, amém!
Na glória de Deus Pai, amém!
Na glória de Deus Pai, amém!

Junto a Deus Pai que nos perdoa

Kyrie eleison (eleison), eleison, eleison
(eleison)

Kyrie eleison, eleison, eleison (eleison),
ooh

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el
Señor.

Te alabamos,
te bendecimos,
te adoramos,
te glorificamos,
te damos gracias por tu inmensa gloria,

Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del
Padre,
tú que quitas el pecado del mundo, ten
piedad de nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo, atiende
nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros.

Porque sólo tú eres Santo,
sólo tú Señor,
sólo tú Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo,
en la gloria de Dios Padre.
Amén.

Oremos (Oración colecta)

Señor, Dios nuestro, Cristo, tu Unigénito,
confió, antes que a nadie, a María Magdalena
la misión de anunciar a los suyos la alegría
pascual; concédenos a nosotros, por su
intercesión y ejemplo, anunciar siempre a
Cristo resucitado y verle un día glorioso en el
Reino de los cielos. Por nuestro Señor
Jesucristo.

R. Amén.

Na glória de Deus Pai, amém!

Oremos (Oração Coleta)

Ó Deus, o vosso Filho Unigênito confiou a Maria Madalena a missão de ser a primeira a anunciar a alegria

pascal; concedei, nós vos pedimos, por sua intercessão e exemplo, proclamar que Cristo ressuscitou e contemplá-lo no seu Reino glorioso. Ele, que é Deus, e convosco vive e reina, na unidade do Espírito Santo, por todos os séculos dos séculos.

R. Amén.

LITURGIA DA PALAVRA PRIMEIRA LEITURA

Encontrei o amor de minha vida.

Leitura do Livro do Cântico dos Cânticos **3,1-4a**

Eis o que diz a noiva: **1**"Em meu leito, durante a noite, busquei o amor de minha vida: procurei-o, e não o encontrei. **2**Vou levantar-me e percorrer a cidade, procurando pelas ruas e praças, o amor de minha vida: procurei-o, e não o encontrei. **3**Encontraram-me os guardas que faziam a ronda pela cidade. 'Vistes porventura o amor de minha vida?' **4a**E logo que passei por eles, encontrei o amor de minha vida".

Palavra do Senhor.

R. Graças a Deus

Ou:

Agora, já não conhecemos Cristo segundo a carne.

Leitura da Segunda Carta de São Paulo aos Coríntios **5,14-17**

Irmãos, **14**o amor de Cristo nos pressiona, pois julgamos que um só morreu por todos, e que, logo, todos morreram. **15**De fato, Cristo morreu por

LITURGIA DE LA PALABRA PRIMERA LECTURA

He buscado al amor de mi vida: lo buscaba, y no lo hallaba... Pasé junto a los guardianes, y he hallado al amor de mi vida.

Lectura del libro El Cantar de los Cantares **3:1-4**

1 En mi lecho, por las noches, busqué al que ama mi alma, y no lo encontré. **2** Me levantaré y rondaré por la ciudad, por calles y plazas, buscaré al que ama mi alma. Lo busqué, pero no lo encontré. **3** Me encontraron los guardias que rondan por la ciudad: «¿Habéis visto al que ama mi alma?» **4** Apenas los pasé, cuando encontré al que ama mi alma. Lo abracé y no lo soltaré hasta hacerlo entrar en casa de mi madre, en la alcoba de la que me concibió.

- Palabra de Dios.

R. Gracias a Dios.

O también:

Lectura de la segunda carta del apóstol san Pablo a los Coríntos **5:14-17**

14 Porque el amor de Cristo nos urge, persuadidos de que si uno murió por todos, en consecuencia todos murieron. **15** Y murió por todos a fin de que los que viven, ya no vivan para sí, sino para aquel que murió y resucitó por ellos. **16** De manera que desde ahora no conocemos a nadie según la carne; y si conocimos a Cristo según la carne, ahora ya no le conocemos así. **17** Por tanto, si alguno está en Cristo, es una nueva criatura: lo viejo pasó, ya ha llegado lo nuevo.

- Palabra de Dios.

R. Gracias a Dios.

Responsorio (Sal 62,2.3-4.5-6.8-9)

R. Mi alma está sedienta de ti, mi Dios.

Oh Dios, tú eres mi Dios, por ti madrugo, mi alma está sedienta de ti; mi

todos, para que os vivos não vivam mais para si mesmos, mas para aquele que por eles morreu e ressuscitou. **16** Assim, doravante, não conhecemos ninguém conforme a natureza humana. E, se uma vez conhecemos Cristo segundo a carne, agora já não o conhecemos assim.

17 Portanto, se alguém está em Cristo, é uma criatura nova. O mundo velho desapareceu. Tudo agora é novo. Palavra do Senhor.

R. Graças a Deus

Salmo responsorial Ex 15,1-2.3-4.5-6 (R. 1a)

R. A minh'alma tem sede de vós, Senhor!

2 Sois vós, ó Senhor, o meu Deus! * Desde a aurora ansioso vos busco! A minh'alma tem sede de vós, † minha carne também vos deseja, * como terra sedenta e sem água! **R.**

3 Venho, assim, contemplar-vos no templo, *

para ver vossa glória e poder.

4 Vosso amor vale mais do que a vida: * e por isso meus lábios vos louvam. **R.**

5 Quero, pois vos louvar pela vida, * e elevar para vós minhas mãos!

6 A minh'alma será saciada, * como em grande banquete de festa; cantará a alegria em meus lábios, * ao cantar para vós meu louvor! **R.**

8 Para mim fostes sempre um socorro; * de vossas asas à sombra eu exulto!

9 Minha alma se agarra em vós; * com poder vossa mão me sustenta. **R.**

Aclamação ao Evangelho Sl 94(95),8ab

R. Aleluia, Aleluia, Aleluia.

V. Responde-nos, ó Maria, no teu caminho o que havia?

Vi Cristo ressuscitado, o túmulo abandonado!

EVANGELHO

Mulher, por que choras? A quem procuras?

carne tiene ansia de ti, como tierra reseca, agostada, sin agua. **R.**

¡Cómo te contemplaba en el santuario viendo tu fuerza y tu gloria! Tu gracia vale más que la vida, te alabarán mis labios. **R.**

Toda mi vida te bendeciré y alzaré las manos invocándote. Me saciaré como de enjundia y de manteca, y mis labios te alabarán jubilosos. **R.**

Porque fuiste mi auxilio, y a la sombra de tus alas canto con júbilo; mi alma está unida a ti, y tu diestra me sostiene. **R.**

Aclamación al Evangelio Sl 94(95),8ab

R. Aleluia, Aleluia, Aleluia.

V. Respondenos, ioh María!: en tu camino hubo quien dijo:

‘He visto al Cristo resucitado, el sepulcro está vacío’.

EVANGELHO

P. El Señor esté com ustedes.

R. Y con tu espíritu!



Proclamación del Evangelio de Jesucristo + según San Juan **20:1-2, 11-18**

R. Gloria a Ti, Señor!

1 El día siguiente al sábado, muy temprano, cuando todavía estaba oscuro, fue María Magdalena al sepulcro y vio quitada la piedra del sepulcro.

2 Entonces echó a correr, llegó hasta donde estaban Simón Pedro y el otro discípulo, el que Jesús amaba, y les dijo: —Se han llevado al Señor del sepulcro y no sabemos dónde lo han puesto.

11 María estaba fuera, llorando junto al sepulcro. Mientras lloraba se inclinó hacia el sepulcro, **12** y vio a dos ángeles de blanco, sentados uno a la cabecera y otro a los pies, donde había sido colocado el cuerpo de Jesús.

13 Ellos dijeron: —Mujer, ¿por qué lloras? —Se han llevado a mi Señor y no

P. O Senhor esteja convosco.

R. Ele está no meio de nós!

 **Proclamação do Evangelho de Jesus**
Cristo segundo João 20,1-2.11-18

R. Glória a vós Senhor!

1No primeiro dia da semana, Maria Madalena foi ao túmulo de Jesus, bem de madrugada, quando ainda estava escuro, e viu que a pedra tinha sido retirada do túmulo. **2**Então ela saiu correndo e foi encontrar Simão Pedro e o outro discípulo, aquele que Jesus amava, e lhes disse: "Tiraram o Senhor do túmulo, e não sabemos onde o colocaram".

11Maria estava do lado de fora do túmulo, chorando. Enquanto chorava, inclinou-se e olhou para dentro do túmulo. **12**Viu, então, dois anjos vestidos de branco, sentados onde tinha sido posto o corpo de Jesus, um à cabeceira e outro aos pés.

13Os anjos perguntaram: "Mulher, por que choras?"

Ela respondeu: "Levaram o meu Senhor e não sei onde o colocaram". **14**Tendo dito isto, Maria voltou-se para trás e viu Jesus, de pé. Mas não sabia que era Jesus. **15**Jesus perguntou-lhe: "Mulher, por que choras?"

A quem procuras?" Pensando que era o jardineiro, Maria disse: "Senhor, se foste tu que o levaste dize-me onde o colocaste, e eu o irei buscar".

16Então Jesus disse: "Maria!" Ela voltou-se e exclamou, em hebraico: "Rabunni" (que quer dizer: Mestre).

17Jesus disse: "Não me segures. Ainda não subi para junto do Pai. Mas vai dizer aos meus irmãos:

subo para junto do meu Pai e vosso Pai, meu Deus e vosso Deus".

18Então Maria Madalena foi anunciar aos discípulos: "Eu vi o Senhor!", e contou o que Jesus lhe tinha dito.

- Palavra da Salvação.

sé dónde lo han puesto —les respondió. **14** Dicho esto, se volvió hacia atrás y vio a Jesús de pie, pero no sabía que era Jesús.

15 Le dijo Jesús: —Mujer, ¿por qué lloras? ¿A quién buscas? Ella, pensando que era el hortelano, le dijo: —Señor, si te lo has llevado tú, dime dónde lo has puesto y yo lo recogeré.

16 Jesús le dijo: —¡María! Ella, volviéndose, exclamó en hebreo: — ¡Rabbuni! —que quiere decir: «Maestro».

17 Jesús le dijo: —Suéltame, que aún no he subido a mi Padre; pero vete donde están mis hermanos y diles: «Subo a mi Padre y a vuestro Padre, a mi Dios y a vuestro Dios».

18 Fue María Magdalena y anunció a los discípulos: —¡He visto al Señor!, y me ha dicho estas cosas.

- Palavra del Señor.

R. Gloria a Ti, Señor Jesus!

HOMILÍA

LITURGIA EUCARISTICA

- OFERTÓRIO

Mão na Terra e o coração além deste céu
E a semente que brota é um germe de eternidade

Vai brotando, crescendo, esperando
É a vida que vem despontar
E este trigo maduro, a colheita o recolherá

Estar em Tuas mãos, ó Pai
E a vida ofertar
No pão e no vinho a Ti
E o céu se abrirá

Estar em Tuas mãos, Senhor
E a vida entregar
A minha oblação em Ti
Se perderá, frutificará
Frutificará, frutificará, frutificará!

Da videira a flor não restará, passará
E o fruto da terra surgirá, brotará
Pela força do vento, da chuva

R. Glória a vós Senhor!

HOMILIA

LITURGIA EUCARISTICA

- OFERTÓRIO

Mão na Terra e o coração além deste céu
E a semente que brota é um germe de eternidade

Vai brotando, crescendo, esperando
É a vida que vem despontar
E este trigo maduro, a colheita o recolherá

Estar em Tuas mãos, ó Pai
E a vida ofertar
No pão e no vinho a Ti
E o céu se abrirá

Estar em Tuas mãos, Senhor
E a vida entregar
A minha oblação em Ti
Se perderá, frutificará
Frutificará, frutificará, frutificará!

Da videira a flor não restará, passará
E o fruto da terra surgirá, brotará
Pela força do vento, da chuva
E do Sol que traz vida e calor
Cada dia, crescendo e aprendendo a recomeçar.

C. Orai, irmãos e irmãs, para que o nosso sacrifício seja aceito por Deus Pai todopoderoso

R. Receba o Senhor por tuas mãos este sacrifício, para glória do seu nome, para nosso bem e de toda a santa Igreja.

Oração sobre as oferendas

Recebei, Senhor, os dons que vos apresentamos na festa de Santa Maria Madalena, cuja demonstração de amor vosso Filho acolheu com misericordiosa bondade.

Por Cristo, nosso Senhor.

R. Amém

E do Sol que traz vida e calor
Cada dia, crescendo e aprendendo a recomeçar.

C. Oren, hermanos, para que ese sacrificio, mío y suyo, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

R. El Señor reciba de tus manos este sacrificio, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

Oración sobre las ofrendas

Recibe, Señor, los dones que te presentamos en la fiesta de santa María Magdalena, cuya ofrenda de amor aceptó con tanta misericordia

tu Hijo Jesucristo. Él, que vive y reina por los siglos de los siglos.

R. Amén.

ORAÇÃO EUCARÍSTICA III

℣. El Señor esté con ustedes.

℟. Y con tu espíritu.

℣. Levantemos el corazón.

℟. Lo tenemos levantado hacia el Señor.

℣. Demos gracias al Señor, nuestro Dios.

℟. Es justo y necesario.

℣. En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación, glorificarte, Padre omnipotente, porque tu misericordia no es menor que tu poder, por Cristo, Señor nuestro.

El cual se apareció visiblemente en el huerto a María Magdalena; pues ella lo había amado en vida, lo había visto morir en la cruz, lo buscaba yacente en el sepulcro, y fue la primera en adorarlo resucitado de entre los muertos; y él la honró ante los apóstoles con el oficio del apostolado, para que la buena noticia de la vida nueva llegase hasta los confines del mundo.

Por eso nosotros, llenos de alegría, te alabamos con los ángeles y con todos los santos,

diciendo:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del Universo.

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

El sacerdote, con las manos extendidas, dice:

CP. Santo eres en verdad, Padre, y con razón

ORAÇÃO EUCARÍSTICA III

✠. O Senhor esteja convosco.

℟. **Ele está no meio de nós.**

✠. Corações ao alto.

℟. **O nosso coração está em Deus.**

✠. Demos graças ao Senhor, nosso Deus.

℟. **É nosso dever e nossa salvação.**

✠. Na verdade, é digno e justo, é nosso dever e salvação louvar-vos em tudo, ó Pai onipotente, cuja misericórdia não é menor que o poder, por Cristo, Senhor nosso. No jardim, Jesus se manifestou visivelmente a Maria Madalena, que tanto o tinha amado enquanto ele vivia na terra. Ela presenciou sua morte na cruz e, depois de tê-lo procurado no sepulcro, foi a primeira a adorá-lo ressuscitado dos mortos.

Para que a boa notícia da vida nova chegasse até os confins da terra, ela foi honrada com a missão de Apóstola dos Apóstolos.

Por isso, Senhor, também nós, com todos os anjos e santos, vos louvamos e, exultantes, cantamos (dizemos) a uma só voz:

Santo, Santo, Santo, Senhor Deus do universo. O céu e a terra proclamam a vossa glória. Hosana nas alturas! Bendito o que vem em nome do Senhor! Hosana nas alturas!

O sacerdote, de braços abertos, diz:

CP. Na verdade, vós sois Santo, ó Deus do universo, e tudo o que criastes proclama o vosso louvor, porque, por Jesus Cristo, vosso Filho e Senhor nosso, e pela força do Espírito Santo, dais vida e santidade a todas as coisas e não cessais de reunir para vós um povo que vos ofereça em toda parte, do nascer ao pôr do sol, um sacrifício perfeito.

Une as mãos e, estendendo-as sobre as oferendas, diz:

CC. Por isso, ó Pai, nós vos suplicamos: santificai pelo Espírito Santo as oferendas que vos apresentamos para serem consagradas une as mãos e traça o sinal da cruz, ao mesmo tempo sobre o pão e o cálice, dizendo: a fim de que se tornem o Corpo e ✠ o Sangue de vosso Filho, nosso Senhor Jesus Cristo,

une as mãos.

que nos mandou celebrar estes mistérios.

A assembleia aclama:

Enviai o vosso Espírito Santo!

O relato da instituição da Eucaristia seja proferido de modo claro e audível como requer a sua natureza.

te alaban todas tus criaturas, ya que por Jesucristo, tu Hijo, Señor nuestro, con la fuerza del Espíritu Santo, das vida y santificas todo, y congregas a tu pueblo sin cesar, para que ofrezca en tu honor un sacrificio sin mancha desde donde sale el sol hasta el ocaso.

Junta las manos y, manteniéndolas extendidas sobre las ofrendas, dice:

CC. Por eso, Padre, te suplicamos que santifiques por el mismo Espíritu estos dones que hemos separado para ti, de manera que se conviertan en el Cuerpo y ✠ la Sangre de Jesucristo, Hijo tuyo y Señor nuestro,

Junta las manos..

que nos mandó celebrar estos misterios.

En las fórmulas que siguen, las palabras del Señor han de pronunciarse claramente y con precisión, como lo requiere la naturaleza de las mismas palabras.

Porque él mismo, la noche en que iba a ser entregado, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo y, mientras cenaba con sus discípulos,

Toma el pan y, sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:

tomó pan, y dando gracias te bendijo, lo partió y lo dio a sus discípulos, diciendo:

Se inclina un poco.

TOMEN Y COMAN TODOS DE ÉL, PORQUE ESTO ES MI CUERPO, QUE SERÁ ENTREGADO POR USTEDES.

Muestra el pan consagrado al pueblo, lo deposita luego sobre la patena y lo adora, haciendo genuflexión.

Después prosigue:

Del mismo modo, acabada la cena,

Toma el cáliz y, sosteniéndolo un poco elevado sobre el altar, prosigue:

tomó el cáliz, dando gracias te bendijo, y lo pasó a sus discípulos, diciendo:

Se inclina un poco.

TOMEN Y BEBAN TODOS DE ÉL, PORQUE ÉSTE ES EL CÁLIZ DE MI SANGRE, SANGRE DE LA ALIANZA NUEVA Y ETERNA, QUE SERÁ DERRAMADA POR USTEDES Y POR MUCHOS PARA EL PERDÓN DE LOS PECADOS. HAGAN ESTO EN CONMEMORACIÓN MÍA.

Muestra el cáliz al pueblo, lo deposita luego sobre el corporal y lo adora, haciendo genuflexión. Luego dice una de las siguientes fórmulas:

Éste es el Misterio de la fe.

O bien:

Éste es el Sacramento de nuestra fe.

Y el pueblo prosigue, aclamando:

Na noite em que ia ser entregue, Jesus tomou o pão, pronunciou a bênção de ação de graças, partiu e o deu a seus discípulos, dizendo:

Inclina-se levemente.

TOMAI, TODOS E COMEI: ISTO É O MEU CORPO, QUE SERÁ ENTREGUE POR VÓS.

Mostra ao povo a hóstia consagrada, coloca-a na patena e genuflete em adoração.

Então prossegue:

Do mesmo modo, no fim da Ceia, ele tomou o cálice em suas mãos, pronunciou a bênção de ação de graças, e o deu a seus discípulos, dizendo:

inclina-se levemente

TOMAI, TODOS E BEBEI: ESTE É O CÁLICE DO MEU SANGUE, O SANGUE DA NOVA E ETERNA ALIANÇA, QUE SERÁ DERRAMADO POR VÓS E POR TODOS PARA REMISSÃO DOS PECADOS. FAZEI ISTO EM MEMÓRIA DE MIM.

Mostra o cálice ao povo, coloca-o sobre o corporal e genuflete em adoração.

Em seguida, diz:

Mistério da fé!

A assembleia aclama:

Anunciamos, Senhor, a vossa morte e proclamamos a vossa ressurreição. Vinde, Senhor Jesus!

Ou

Mistério da fé e do amor!

A assembleia aclama:

Todas as vezes que comemos deste pão e bebemos deste cálice, anunciamos, Senhor, a vossa morte, enquanto esperamos a vossa vinda!

Ou

Mistério da fé para a salvação do mundo!

A assembleia aclama:

Salvador do mundo, salvai-nos, vós que nos libertastes pela cruz e ressurreição.

O sacerdote de braços abertos, diz:

CP. Celebrando agora ó Pai, o memorial da vossa paixão redentora do vosso Filho, da sua gloriosa ressurreição e ascensão ao céu, e enquanto esperamos sua nova vinda, nós vos oferecemos em ação de graças, este sacrifício vivo e santo.

A assembleia exclama:

Anunciamos tu muerte, proclamamos tu resurrección. ¡Ven, Señor Jesús!

O bien:

Éste es el Misterio de la fe, Cristo nos redimió.

Y el pueblo prosigue, aclamando:

Cada vez que comemos de este pan y bebemos de este cáliz, anunciamos tu muerte, Señor, hasta que vuelvas.

O bien:

Éste es el Misterio de la fe, Cristo se entregó por nosotros.

Y el pueblo prosigue, aclamando:

Salvador del mundo, sálvanos, que nos has liberado por tu cruz y resurrección.

O sacerdote de braços abertos, diz:

CP. Así, Padre, al celebrar ahora el memorial de la pasión salvadora de tu Hijo, de su admirable resurrección y ascensión al cielo, mientras esperamos su venida gloriosa, te ofrecemos, en esta acción de gracias, el sacrificio vivo y santo.

CP. Dirige tu mirada sobre la ofrenda de tu Iglesia, y reconoce en ella la Víctima por cuya inmolación quisiste devolvernos tu amistad, para que, fortalecidos con el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo y llenos de su Espíritu Santo, formemos en Cristo un solo cuerpo y un solo espíritu.

1C. Que él nos transforme en ofrenda permanente, para que gocemos de tu heredad junto con tus elegidos: con María, la Virgen Madre de Dios, su esposo san José, los apóstoles y los mártires, (**san N.: Santo del día o patrono**) y todos los santos, por cuya intercesión confiamos obtener siempre tu ayuda.

2C. Te pedimos, Padre, que esta Víctima de reconciliación traiga la paz y la salvación al mundo entero. Confirma en la fe y en la caridad a tu Iglesia, peregrina en la tierra: a tu servidor, el Papa **N.**, a nuestro Obispo **N.**, al orden episcopal, a los presbíteros y diáconos, y a todo el pueblo redimido por ti.

***** Atiende los deseos y súplicas de esta familia

Aceitai, ó Senhor, a nossa oferta!

CP. Olhai com bondade a oblação da vossa Igreja e reconhecei nela o sacrifício que nos reconciliou convosco; concedei que, alimentando – nos com o Corpo e o Sangue do vosso Filho, repletos do Espírito Santo, nos tornemos um só corpo e um só Espírito.

A assembleia exclama:

O Espírito nos uma num só corpo!

1C. Que o mesmo Espírito faça de nós uma eterna oferenda para alcançarmos a herança com os vossos eleitos: a santíssima Virgem Maria, Mãe de Deus, São José, seu esposo, os vossos santos Apóstolos e gloriosos Mártires, **(Santo do dia ou padroeiro)** e todos os Santos, que não cessam de interceder por nós na vossa presença.

A assembleia exclama:

Fazei de nós uma perfeita oferenda!

2C. Nós vos suplicamos, Senhor, que este sacrifício da nossa reconciliação estenda a paz e a salvação ao mundo inteiro.

Confirmai na fé e na caridade a vossa Igreja que caminha neste mundo com o vosso servo o Papa **N.** e o nosso Bispo **N.** com os bispos do mundo inteiro, os presbíteros e diáconos, os outros ministros e o povo por vós redimido.

* Atendei propício às preces desta família, que reunistes em vossa presença. Reconduzi a vós, Pai de misericórdia, todos os vossos filhos e filhas dispersos pelo mundo inteiro.

A assembleia exclama:

Lembraí-vos, ó Pai, da vossa Igreja!

3C. Acolhei com bondade no vosso reino os nossos irmãos e irmãs que partiram desta vida e todos os que morreram na vossa amizade. Unidos a eles, esperamos também nós saciar-nos eternamente da vossa glória, por Cristo, Senhor nosso. Por ele dais ao mundo todo bem e toda graça.

CP ou CC Por Cristo, com Cristo, e em Cristo, a vós, Deus Pai todo-poderoso, na unidade do Espírito Santo, toda honra e toda glória, por todos os séculos dos séculos.

R. Amém

RITO DA COMUNHÃO

Obedientes à palavra do Salvador e formados por seu divino ensinamento, ousamos dizer:

O sacerdote abre os braços e prossegue com o povo:

Pai nosso que estais nos céus, santificado seja o vosso nome; venha a nós o vosso reino, seja feita a vossa vontade, assim na terra como no céu. O pão nosso de cada dia

que has congregado em tu presença.

3C. Reúne en torno a ti, Padre misericordioso, a todos tus hijos dispersos por el mundo. + A nuestros hermanos difuntos y a cuantos murieron en tu amistad recíbelos en tu reino, donde esperamos gozar todos juntos de la plenitud eterna de tu gloria, por Cristo, Señor nuestro, por quien concedes al mundo todos los bienes.

CP ou CC Por Cristo, con él y en él, a ti, Dios Padre omnipotente, en la unidad del Espíritu Santo, todo honor y toda gloria por los siglos de los siglos.

R. Amén

RITO DE LA COMUNIÓN

Llenos de alegría por ser hijos de Dios, digamos confiadamente la oración que Cristo nos enseñó:

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación y líbranos del mal.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, ayudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro salvador Jesucristo.

Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria, por siempre, Señor.

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: "La paz les dejo, mi paz les doy"; no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad.

Junta las manos.

Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos.

El pueblo responde:

nos daí hoje; perdoai-nos as nossas ofensas, assim como nós perdoamos a quem nos tem ofendido; e não nos deixeis cair em tentação, mas livrai-nos do mal.

O sacerdote prossegue sozinho, de braços abertos:

Livrai-nos de todos os males, ó Pai, e dai-nos hoje a vossa paz. Ajudados pela vossa misericórdia, sejamos sempre livres do pecado e protegidos de todos os perigos, enquanto aguardamos a feliz esperança e a vinda do nosso Salvador, Jesus Cristo.

O sacerdote une as mãos. O povo conclui a oração, aclamando:

Vosso é o reino, o poder e a glória para sempre.

O sacerdote, de braços abertos, diz em voz alta:

Senhor Jesus Cristo, dissestes aos vossos Apóstolos: Eu vos deixo a paz, eu vos dou a minha paz. Não olheis os nossos pecados, mas a fé que anima vossa Igreja; dai-lhe, segundo o vosso desejo, a paz e a unidade.

O sacerdote une as mãos e conclui:

Vós que sois Deus com o Pai e o Espírito Santo.

O povo responde:

Amém.

O sacerdote, voltado para o povo, estendendo e unindo as mãos, acrescenta:

A paz do Senhor esteja sempre convosco

O povo responde:

O amor de Cristo nos uniu.

Em seguida, se for oportuno, o diácono ou o sacerdote diz:

Irmãos e irmãs, saudai-vos em Cristo Jesus.

Ou:

Como filhos e filhas do Deus da paz, saudai-vos com um gesto de comunhão fraterna.

Enquanto isso, canta-se ou recita-se:

Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, tende piedade de nós. Cordeiro de Deus, que tirais o pecado do mundo, dai-nos a paz.

O sacerdote faz genuflexão, toma a hóstia na mão e, elevando-a um pouco sobre a patena ou sobre o cálice, diz em voz alta, voltado para o povo:

Felizes os convidados para a Ceia do Senhor.

Ou:

Provai e vede como o Senhor é bom; feliz de quem nele encontra seu refúgio.

Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo.

E acrescenta, com o povo, uma só vez:

Senhor, eu não sou digno (a) de que entreis em minha morada, mas disseis uma palavra e serei salvo (a).

Amén.

El sacerdote, extendiendo y juntando las manos, añade:
La paz del Señor esté siempre con ustedes.

Y con tu espíritu.

Como hijos de Dios, intercambien ahora un signo de comunión fraterna.

Entretanto el pueblo canta o dice:

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Éste es el Cordero de Dios que quita el pecado del mundo. Dichosos los invitados a la cena del Señor.

Señor, no soy digno de que entres en mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.

CANTO DA COMUNHÃO

Bendirei o Senhor

Bendirei o Senhor Deus em todo o tempo
Seu louvor sempre estará em minha boca
Eu me glorio no Senhor
Que ouçam os humildes e se alegrem

Provai e vede quão suave é o Senhor
Provai e vede quão suave é o Senhor
Nada falta para os que o temem
Feliz o homem que encontra nele o seu refúgio

Celebrai comigo o Senhor com alegria
Exaltemos juntos o seu nome glorioso
Busquei somente o Senhor
E ele me livrou de todo mal

Oremos.

Te damos gracias, Señor, porque, fortalecidos con el sacramento pascual, celebramos a Santa María Magdalena, testigo fiel de tu resurrección; haz que, animados por su ejemplo, perseveremos en la fe y anunciemos con valor que Cristo vive y reina por los siglos de los siglos.

R. Amém

RITO DE CONCLUSIÓN

CANTO DA COMUNHÃO

Bendirei o Senhor

Bendirei o Senhor Deus em todo o tempo
Seu louvor sempre estará em minha boca
Eu me glorio no Senhor
Que ouçam os humildes e se alegrem

Provai e vede quão suave é o Senhor
Provai e vede quão suave é o Senhor
Nada falta para os que o temem
Feliz o homem que encontra nele o seu refúgio

Celebrai comigo o Senhor com alegria
Exaltemos juntos o seu nome glorioso
Busquei somente o Senhor
E ele me livrou de todo mal

Oração depois da comunhão

Senhor, a sagrada comunhão nos vossos mistérios infunda em nós aquele amor perseverante que levou Santa Maria Madalena a jamais separar-se do Cristo, seu Mestre. Que vive e reina pelos séculos dos séculos.

R. Amém

RITOS FINAIS

O Senhor esteja convosco

O povo responde:

Ele está no meio de nós.

O sacerdote abençoa o povo, dizendo:

Abençoe-vos Deus todo-poderoso, Pai e Filho ✠ e Espírito Santo.

O povo responde:

Amém.

Ide em paz, e o Senhor vos acompanhe.

Ou;

A alegria do Senhor seja a vossa força; ide em paz e o Senhor vos acompanhe.

O povo responde:

Graças a Deus.

El Señor esté con ustedes.

El pueblo responde:

Y con tu espíritu.

El sacerdote bendice al pueblo diciendo:

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo ✠ y Espíritu Santo, descienda sobre ustedes.

El pueblo responde:

Amén.

Luego el diácono, o el mismo sacerdote, con las manos juntas, dice:

Pueden ir en paz.

El pueblo responde:

Demos gracias a Dios.